

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 40 (1981)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren und Werke – Phonetik, Phonologie – Orthographie – Morphologie und Syntax – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen

B. Wörterverzeichnis: Frankoprovenzalisch – Französisch – Bezeichnungen für «Blitz» in der Galloromania – Lehn- und Fremdwörter in der *Vie de Saint Christophe* (1527)

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

<i>discours</i> , 205 s.	Sprache, Entstehung der –; Klassifikation der – n, 281 s.
Graphem, 205, 209 s., 219, 222, 246	Sprachkontakte, 284 ss.
Phonem, 205 ss., 219 ss., 246	
Pragmatik, 283 s.	

Autoren und Werke

<i>Atlas der schweizerischen Volkskunde</i> , 277 ss.	<i>Livre des Oraisons. Les Prières d'un Chasseur</i> , 310 s.
<i>Atlas Linguarum Europae</i> , 1 ss.	Mechinot, Molinet, Villon, Ausgabe von Texten von –, 316 s.
<i>Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz</i> , 296 s.	Meigret, Louis, 244 ss.
<i>Couronnement de Louis</i> , 235 ss.	<i>Poema de Almeria</i> , 327 ss.
Gonzalo de Berceo, Bd. III der Werke von –, 329 s.	Romanzen und Pastourellen des 12. und 13. Jh., 226 ss.
<i>grands rhétoriciens</i> , Anthologie der –, 314 ss., Poesie der –, 313 s.	Sammelband eigener Aufsätze von – R.A. Hall Jr., 291 s.
<i>Dictionnaire chronologique des langues ibéro-romanes, I: Dictionnaire chronologique portugais</i> , 333 s.	– G. Straka, 289 ss.
<i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon (DAG)</i> , 200 ss.	Totenklage, versifizierte –, 195 ss.
<i>Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan (DAO)</i> , 200 ss.	<i>Traité de la grammaire française</i> (1550), 244 ss.
<i>joli buisson de Jonece</i> , 311 ss.	<i>Trésor de la langue française (TLF)</i> , 249 ss.
<i>Lais de Marie de France</i> , 308 ss.	<i>Trésor de la langue française au Québec (TLFQ)</i> , 266 ss.
	<i>volgarizzatori</i> römischer Autoren in der it. Literatur (13. und 14. Jh.), 197 ss.

Phonetik, Phonologie

- Charakterzüge, lautl., der Grenzgebiete des Frprov., 13 ss.
- Entwicklung von á[, 18 ss.
- Dialekte von Celle und Faeto:
- A in *minġá*, 45 s.
 - intervok. Dental, 44 s.
 - Nasalisierung der Vokale, 43 s.
 - Palatalisierung von bet. ū, 42 s.
 - Verschmelzung des Artikels mit nachfolgendem Subst., 44
- Dialektalisierung der Galloromania:
- Konsonantismus, 207
 - Lautveränderungen, 205 s.
 - soziokulturelle und öko-geopolit. Voraussetzungen, 208 s.
 - Vokalismus, 207
- Entwicklung von ē] im Burgund:
- CIRCULU, 36, 38
 - *FRISCA, 36
 - *FRISCU, 36, 38
 - SICCU, -ITTU, 37 s.
- Intonationsforschung, fr., 317 ss.
- Kennzeichen des lateinamerik. Sp., 274 s.
- Pause, 206, 210

Orthographie

- Orthographie des Fr.:
- Archigraphem, 219
 - Ideographie, 222
 - Logogramm, 219
 - Morphographem, 219
 - Phonogramm, 219
 - Phonographie, 220 ss.
 - Reform der –, 219 s., 222, 246
 - Schrift-Laut-Korrespondenzen, 221 s.

Morphologie und Syntax

- aider à qn* im fr. romand, 85 ss.
- Ausrufsätze, fr., im Rahmen der gTG, 253 ss.
- en* und *y*, empirisch-taxonomische Studie zu –, 321 ss.
- Diminutive im Dt. und It., 297 s.
- Flexion der Subst. und Adj. im Aokz., 298 s.
- ILLORUM als Reflexivpronomen im fr. und frprov. Sprachgebiet, 59 ss.
- Kennzeichen, morpho-synt., des lateinamerik. Sp., 275 ss.
- Moduslehre, fr., 247 ss.
- Morphologie der Verben in der Genfer Ma. des 16 Jh.:
- Futurum, 71
 - Imperativ, 76
 - Imperfekt, 69 ss.
 - Infinitiv, 66 ss.
 - Konditionalis, 71 s.
 - Konjunktiv Imperfekt, 75
 - Konjunktiv Präsens, 74 s.
 - Partizip Perfekt, 73 s.
 - *passé simple*, 72 s.
 - Präsens, 68 s.
- Morphosyntax des Afr., 303 s.
- Pronominalkonstruktionen im Sp., 269 ss.
- semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241 ss.
- Stellung des attributiven Adj. im Fr., 319 ss.
- Subjektspronomina in der Ma. von Faeto und Celle, 48 ss.
- Substantivabteilungen, deverbale –, im Fr., 258 ss.
- Substantive im Werk von Chrétien de Troyes, 223 ss.
- Syntax des Mfr., Studien zur –:
- absolute Konstruktion der *-ant*-Formen, 238
 - Interpunktion, 238
 - Nominalsyntax, 238
 - Possessiva, 239 s.
 - *pour ce / pourquoi*, 238
 - *que*, Gebrauch von –, 238 s.
 - *soy*, Gebrauch von –, 238
 - Wortstellung, 240
- Vergangenheitstempora, Gebrauch der –, im Fr., 263 ss.

Lexikologie, Semantik

- aider à qn* im fr. romand, 85ss.
 Berufssprache des Holzschuhmachers in Cœuve (Kt. Jura), 186ss.
 Bezeichnungen und Ausdrücke für Eigenschaften und Körperteile der Frau in der Ma. des Forez, 120ss.
 Franko-Kanadisch, lexikologische und lexikographische Probleme des – en, 265ss.
 Geschichte des fr. Wortschatzes, 304ss.
 PROSCINDERE/PRAESCINDERE, Fortsetzer von –, in der Galloromania, 98ss.
 Regionalismen im Gebiet des Frprov., 129ss.
 Regionalismen im Werk von Jean Bauhin (1541–1612), 140ss.
- «Schönheit», konzeptuelles Feld der –, vom Klat. bis zum Modfr., 294ss.
 semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241ss.
 Sprache eines fr. sprechenden Berner Söldners in der *Vie de Saint Christophe* (1527), 179ss.
 Wörterbücher, Einführung in die Benutzung fr. –, 323ss.
 Wortfeld: «alt-jung-neu» im Modfr., 325s.
 Wortschatz in der Burleske und in der Ma. von Lyon (17. und 18. Jh.), 112ss.
 Wortzusammensetzung im Modfr., 323

Sprachlandschaften, Sprachformen

- Franko-Kanadisch:
 – lexikologische und lexikographische Probleme, 265ss.
- Frankoprovenzalisch:
 – Bezeichnungen und Ausdrücke für Eigenschaften und Körperteile der Frau in der Ma. des Forez, 120ss.
 – Dialekte von Celle und Faeto, 39ss.
 – ILLORUM als Reflexivpronomen, 59ss.
 – Morphologie der Verben in der Genfer Ma. des 16. Jh., 66ss.
 – Regionalismen, 129ss.
 – Schriftsprache in Lyon (15. Jh.), 104ss.
 – Scripta *fribourgeoise*, 77ss.
 – Subjektspronomina in der Ma. von Faeto und Celle, 48ss.
 – Wortschatz in der Burleske und in der Ma. von Lyon (17. und 18. Jh.), 112ss.
- Französisch:
 – Ausrufsätze im Rahmen der gTG, 253ss.
 – Berufssprache des Holzschuhmachers in Cœuve (Kt. Jura), 186ss.
 – Charakterzüge (phonet.) der Grenzgebiete des Frprov., 13ss.
 – Dialekttext aus dem Beaujolais (19. Jh.): Morphologie, 160
 Phonetik, 158ss.
 Wortschatz, 160ss.
- Dialekttext aus Vermes (Kt. Jura), 164ss.
 – *en* und *y*, Studien zu –, 321ss.
 – Entwicklung von *ēj* im Burgund, 34ss.
 – Geschichte des Wortschatzes, 304ss.
 – ILLORUM als Reflexivpronomen im fr. und frprov. Sprachgebiet, 59ss.
 – Intonationsforschung, 317ss.
 – lothr. Elemente im Norden der Franche-Comté, 171ss.
 – Morphosyntax des Afr., 303s.
 – Orthographie, 217ss.
 – Poesie des Mittelalters, Studien zur –, 306s.
 – Regionalismen im Werk von Jean Bauhin (1541–1612), 140ss.
 – Sammlung afr. Texte, 307s.
 – semant. und syntakt. Studien zum Mfr., 241ss.
 – Sprache eines fr. sprechenden Berner Söldners in der *Vie de Saint Christophe* (1527), 179ss.
 – Sprachgeschichte, 211ss.
 – Stellung des attributiven Adj., 319ss.
 – Substantivableitungen, deverbale –, 258ss.
 – Vergangenheitstempora, Gebrauch der –, 263ss.
 – Wörterbücher, Einführung in die Benutzung fr. –, 323ss.
 – Wortfeld: «alt-jung-neu», 325s.
 – Wortzusammensetzung, 323

Galloromania:

- Bezeichnungen für «Blitz», 1ss.
- Dialektalisierung der -, 203 ss.
- PROSCINDERE/PRAESCINDERE, Fortsetzer von -, 98 ss.

Iberoromanisch:

- kat. Sprache und Literatur, 327
- Pronominalkonstruktionen im Sp., 269 ss.
- Studien zum Judendsp., 331
- Wörterbuch der iberorom. Sprachen, 333 s.

Italienisch:

- Diminutive im Dt. und It., 297s.

Lateinamerikanisch:

- Einführung in die Lateinamerikastudien, 331 ss.
- Etymologische Studien, 292 ss.
- phonet.-phonol. und morphosyntakt. Fragen des lateinamerik. Sp., 274 ss.

B. Wörterverzeichnis

Frankoprovenzalisch

- a*, Faeto, 54ss.
abati, Forez, 122
ābūni, Forez, 123
abūñō, Forez, 123
aflīžayá, Forez, 120
ākūti, Forez, 124
arl, Forez, 124
arté, Forez, 122
artifailles, beauj., 161
akwōtā çlār, Forez, 127
a l'atase, beauj., 161
qvizá dō kalq pānóyi, Forez, 123
babete, beauj., 161
bābwólq, Forez, 126
bqlāstr, Forez, 121
barbouilli, beauj., 161
bāsq dā kü, Forez, 122
bātimā, Forez, 121
béla, Forez, 120
besognes, beauj., 161
banēti, Forez, 123
baniyō, Forez, 123
bika, Forez, 121
blāši, *blāšiñási*, Forez, 124
blāši km in aqarisyō,
– *km inq rávq*, Forez, 124
bórlq, Forez, 125
bō dqvā, Forez, 123
bō pēr dāz eštqmá, Forez, 123
breuyit, beauj., 161
brānólq, Forez, 123
bu grā, Forez, 121
būla būlō, Forez, 123
būrāt, Forez, 127
bwórq, Forez, 124
bwóbq, Forez, 126
bwōnq dāz ū, Forez, 122
bwórq, Forez, 124
bwōrlātá, Forez, 125
bwōrwá, Forez, 124
bwōtō d sã, Forez, 124
byā rāžyá, Forez, 121
ciardou, beauj., 161
de poante, beauj., 161
dēdō, Wallis, 32s.
deube, beauj., 161
didr, Forez, 124
ē bwōrąsyá, Forez, 124
ēlefāta, Forez, 121
ēkwąsyá, Forez, 125
epál, Forez, 123
ętr pikąsi dāz ū dā dēd, Forez
124
ętsint, beauj., 161
ęvwōrąsyá, Forez, 124
fa fēr inq lévq, Forez, 120
fé kārąqvá, Forez, 121
fās, Forez, 122
figq, Forez, 122
flq, Forez, 126
flūt, Forez, 122
frā d'ętópq, Forez, 125
frā ę bwōzá, Forez, 121
frā inq šási, Forez, 121
frā nq sārązinęrq, Forez, 124
fráęši km inq rúzq, Forez, 124
fráęši kmq nq piyōtq kə vu fēr
dāz ū, Forez, 124
frutadzes, beauj., 161
fū vwóláž, Forez, 124
gárlyə, Forez, 125
gāsi, Forez, 122
ğğ, ğ (ğ)ə, ğ(ğ)i, Faeto, 49ss.
giyarətq, Forez, 120
gōrži km ę fwōr, Forez, 126
grā bręgq, Forez, 120
grā gwōnéla, Forez, 121
grā kíkq, Forez, 121
grā lédi! tə pwō šyā dráęti,
Forez, 122
grā šābārdq, Forez, 122
gręsi blāši, Forez, 127
grápa, Forez, 127
gwōrdq, Forez, 123
i, iz, Faeto, 49ss.
i fę frā dez yę dā šqvā, dāz yę
dā šq kə šyā dā lę 'rž, Forez,
126
inq figūra km ę frōmaž blā,
Forez, 124
i prā lāz ęryiá rāsyə, Forez,
127
i sē l pātwe, Forez, 127
i vwō fę dāz yę, Forez, 125
il q dā bō tātō, Forez, 123
il q dā kwęs kmq de epalęsō,
Forez, 122
il a l nā blā, Forez, 124
il q nq figūra dā dętarā, Forez,
124
il q pá frə q luz yę, Forez, 125
il q žē d kwōlęr, Forez, 124
il at ę sapré pęr dā kü, Forez,
122
il ę frā kwáęti, Forez, 124
il ę frizyá, k'ę yę frā dā lānq,
Forez, 124
il ę mwóra, Forez, 124
il ę roži km ęn ękwirá,-kmq
l fū, Forez, 125
ingolièrent, beauj., 161
isə (law), ize, Faeto, 49ss.
iy/ił, iyə/iłə, Faeto, 49ss.
kābré, Forez, 122
kapsūla, Forez, 123
kąrkási, Forez, 121
kátiva, Forez, 120
kátó, Forez, 121
kátólq, Forez, 121
kavqlq, Forez, 121
kálə kə sə dęménō lőkü,
Forez, 121
km ę piñ, km inq pōrtq dā
pręzō, Forez, 127
kręta, Forez, 124
krāñólq, Forez, 121
kü, Forez, 122s.
kü km inq kavála, – *km ę büri*,
Forez, 122
kwáes kmq de bwáęs, Forez,
122
kwēd, Forez, 124

- kwə*, Forez, 123
kwəd pwētü, Forez, 127
kwəkārdq, Forez, 123
kwopá, Forez, 123
kwotivá, Forez, 123
leube, beauj., 161
lə bwon mañür, Forez, 127
lürónq, Forez, 120
mā də vātr, Forez, 123
ma fiyi ɛ žóyq, Forez, 127
mañát, Forez, 127
mařgwó, Forez, 121
māšürá, Forez, 121
mātrüzónq, Forez, 120
mātrwá, Forez, 120
mātō, Forez, 127
máya, Forez, 121
māžēgq, Forez, 120
mistifrizyá, Forez, 121
mɔve gwə ɔ lə góřzi, Forez, 126
n, nə, nuss, nússə, Faeto, 49ss.
nā d šürq, – də šž, – km ɛn ɛłó, Forez, 126
ñúka, Forez, 123
o, Faeto, 54ss.
o rākó, Forez, 128
ō! náer, Forez, 127
pāla, pālišónq, Forez, 124
pāti də vwóga, Forez, 121
pěsyó, Forez, 121
pāļoná, Forez, 125
pāyō, Forez, 125
pi dešó, Forez, 122
pikú, Forez, 126
plq ɔ bārba, Forez, 127
pou de treuqui, beauj., 161
Prarreyer, Wallis, 32s.
pu! frā də savō! ɔ tə fě rəgré!, Forez, 126
pwómēla, Forez, 124
pwəppwónq, Forez, 125
pwós, Forez, 123
pwos də rə, Forez, 124
pwosō, Forez, 123
pwostürq, Forez, 121
pósyá, Forez, 123
pwotá, Forez, 124
pyo, Forez, 125
pyo fitqlá, Forez, 124
pyo kmq də swá, Forez, 124
pyo kōfítq, Forez, 124
retiendrō, beauj., 160
rikáná, Forez, 126
rēgála, rēgq, Forez, 120
rikánq, rikánq bəkō, Forez, 126
rüf, Forez, 126
sā bō, Forez, 127
sa sētā pisí, Forez, 120
sādróji, Forez, 121
sāpiji, Forez, 121
sāpyq, Forez, 121
sē l pətwé, Forez, 127
šetítq, Forez, 120
sibuló, Forez, 123
šqt, Forez, 127
šāb də kworlü, Forez, 122
šivó, Forez, 121
šurq, Forez, 121
t, tə, ti, Faeto, 49ss.
tā l kü d' ɛ pur, Forez, 126
təbəsiri, Forez, 122
tape, beauj., 161
tétq, Forez, 123
tétaye, beauj., 161
tə t' ɛs apræ ɔ maši ɔ šivə sü nq káyi, Forez, 122
tərelq, Forez, 121
tránq, Forez, 125
trik, Forez, 122
tsemisolle, beauj., 161
tseufflō, beauj., 160
tšúka, Forez, 121
v, və, vu(s), vuss, Faeto, 49ss.
vənarjó, Forez, 127
vātr, Forez, 123
viáy, Forez, 126
vigwəréta, Forez, 120
víyi briskq, – kárná, – səmēla, Forez, 121
yə frā ɛ rəméđ, Forez, 120
yə nq ɔarəñási, Forez, 121
yə də šürq mórta, – kə zu rizō, Forez, 126
ž' ɛ am ɔ lə kreñólà, Forez, 123
žig, Forez, 122
žóyq, Forez, 120

Französisch

- à l'abade*, reg., 135s.
abímer, fam. (17./18. Jh.),
abima (mundartl. Form), 119
ablager reg., 136
abonde (faire de l'-), reg., 136
d'abord, reg., 135
s'abouser, reg., 136
s'acaper, reg., 136
achatir, reg., 136s.
acucher, reg., 137
affligé, reg., 131
affrontuses, fam. (17./18. Jh.), 116
agacin, reg., 131
agoraphobie, 253
agourmander, reg., 131
s'agoutter, reg., 138
aguincher, reg., 138
allée, reg., 135
amouloner, reg., 138s.
ambuni, reg., 137
ancien, reg., 142
anversoit, reg., 142
apincher, reg., 139
apondre, reg., 137
aponse, reg., 139
appropriier, reg., 131
après + verbe, reg., 135
aragnon, reg., 139
argner, reg., 139
arias, reg., 132
arraper, reg., 137s.
artison, artisoú, reg., 132
s'assiéger, reg., 143
ätsät-a-mē, jur., 186

- avel(l) ane*, reg., 143
avey dray, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 119
āvīrū, jur., 188, 192
avoir de quoi (frīre), fam. (17./18. Jh.), *avey de quay (frīre)* (mundartl. Form), 119
avoir un pied de nez, fam. (17./18. Jh.), 117
bâcler, fam. (17./18. Jh.), 119
badaire, reg., 143
balme, reg., 138
badabet, reg., 138
baigneuse, reg., 132
balai, reg., 132
se bambaner, reg., 139
bardane, reg., 132s.
bassin, reg., 143
bauche, reg., 133
beau, reg., 144
bécane, 252
belo(r)se, reg., 144
bētē, bēte, bīte, vog., 175, 177
bille, reg., 133
biller, reg., 133
blamo, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
bocon, boucon, reg., 133s.
bōdōt, vog./lothr., 176
boëtte aux cailloux, fam. (17./18. Jh.), 118
bōk, jur., 188
borgnon (à), reg., 134
bōtú, jur., 191
bqšō, vog., 171, 177
bouffer, reg., 134
brako, vog., 174, 177
brave, reg., 134
brûlot, 252
budōt, vog./lothr., 176s.
bwaš, bwęž, bwoc, vog./lothr., 177
bwęžé, vog./lothr., 177
byāš gruāt/gruot, vog./lothr., 175
cabat, fam. (17./18. Jh.), 116
cene, reg., 144
channe, reg., 144
chargé, reg., 144
chez (de), reg., 144s.
cimaise, fam. (17./18. Jh.), 118
claustrophobie, 252s.
courtaud de boutique, fam. (17./18. Jh.), 116
cōvār, vog., 174
cœur, reg., 145
cœur failli (à), reg., 145
comme que, reg., 145
comment, reg., 145
coupotte, reg., 145s.
cousteau de rire, reg., 146
creu, reg., 146
cure, reg., 146
d lę fēn, vog., 173, 177
dāšę lā bēt, dāšī lā bēt, dāsi lę vatš, vog., 173
dębwaze, vog./lothr., 177
delie, reg., 146
des, dés, dez, reg., 146s.
dędžū, dęžū, dęžū, dęžunē, vog., 175
džot, vog., 171
ę l ęto, vog., 172, 177
ę šābol, šābul, vog., 173, 177
ęl vā kōreji, ęl vā ę karadž, vog./lothr., 176
ęn fęn, vog., 173, 177
enfle, reg., 147
émrol, vog., 171, 177
eschinne de bois, reg., 147
fâcherie, fascherie, fam. (17./18. Jh.), 118
fāfyōū, jur., 188
faire jambe de vin, fam. (17./18. Jh.), 118
faire le pied de veau, fam. (17./18. Jh.), 118
fęrņo, fęrņo, fręņo, vog./lothr., 175, 177
fouayatta lo motardi, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
fouetter un verre, fam. (17./18. Jh.), 118
friquettes, fam. (17./18. Jh.), 116
galefretier, fam. (17./18. Jh.), *gaillefreti* (mundartl. Form), 116
galī, vog., vog., 171
gałyę, vog., 177
genoeche, reg., 147
glorieux, fam. (17./18. Jh.), 118
groin, fam. (17./18. Jh.), 117
gruyat nul, vog./lothr., 175
guère, fam. (17./18. Jh.), *guérou* (mundartl. Form), 119
happelourde, fam. (17./18. Jh.), *apelourda* (mundartl. Form), 117
jargon, reg., 147s.
jus du bois-tortu, fam. (17./18. Jh.), 118
kabosę, kabosō, kębosę, vog., 174, 177
kalād, kalādr, kęlād, vog./lothr., 175, 177
kartši, jur., 186
kik, kiklot, vog., 174, 177
kiyā, jur., 188
kiyi, jur., 193
kęn, kęn, vog., 174
lanternes, fam. (17./18. Jh.), *lanterna* (mundartl. Form), 117
machurer, fam. (17./18. Jh.), 117
maçon, fam. (17./18. Jh.), 116
masquer, fam. (17./18. Jh.), 116
mecredi, reg., 148
ministre, reg., 148
se morgua, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117
moison (poire, poirier de), reg., 148
męyo, vog., 173, 177
murot, reg., 148
naga, nęga, nęęę, vog., 174, 177
nār gruāt, nęr gruot, gruāt dur, vog./lothr., 175, 177
narra, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117

- nice, nicette*, fam. (17./18. Jh.).
niesse (mundartl. Form), 116
noisille, reg., 148
nəžōl, vog., 171, 177
palot, fam. (17./18. Jh.), 116
paquet, fam. (17./18. Jh.), 116
patte, fam. (17./18. Jh.), 117
plamuza, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 116s.
poille, poisle, reg., 148s.
porŋo, vog./lothr., 176
presse, reg., 149
purgee, reg., 149
puron, reg., 149
rā, vog./lothr., 176s.
ragie, ragee, reg., 149s.
- rechanger*, reg., 150
reŋkot, vog., 171
reŋát, jur., 191
rēnét, jur., 188
rēpi, vog., 172, 177
rikat, rikot, vog., 171
rmi, vog., 172, 177
rāpi, vog., 172
rperú, jur., 188
sambedi, reg., 150
šapyot, vog., 171, 177
sē meŋi, vog., 172
sē mwatšē, vog., 172
šēpyat, vog., 171
šolát, jur., 186
šōvār, vog., 174, 177
tārā, vog., 172, 177
- tārē*, vog., 172, 177
temple, reg., 150
tənā, jur., 188
toictot, reg., 150
touche, fam. (17./18. Jh.), 117
tracasser, fam. (17./18. Jh.),
tracassi (mundartl. Form), 119
turo, vog., 173
téiyí, jur., 193
una plus ruda pissi, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 117
vitupere, fam. (17./18. Jh., mundartl. Form), 118
y ā kwē lē dās e fēr, vog., 173
žot, vog., 171

Bezeichnungen für «Blitz» in der Galloromania

- alymw'ar*, 5, 8
l'ämp, 4, 6, 10
al'ygio, 4, 6, 10
arlyf'adō, 4s.
bel'et, 4, 7, 10
dalf'i, 4, 7, 10
egl' aus, 4, 6, 10s.
ekl'er, 5, 8
ekl'it, 4s., 8
elw'az, 4, 6, 10s.
- el'ydo*, 4, 6
el'yse, 4s., 9
elys'adō, 4s., 9
el'yz, 4, 6, 10s.
eslāmr'et, 4, 6, 10
eslūmr'ik, 4, 6, 10
estarāmb'l'et, 4, 7, 10
epār, 4s., 9
epar'yr, 4s., 9
eparn'adō, 4s.
esparn'idō, 4s.
- fæmis*, 4, 7, 10
huz'il, 4, 7, 10
ił'au, 4, 10
laus'et, 4, 6, 10
lambr'et, 4, 6, 10
lygr'é, 4, 6, 10s.
lyf'adō, 4, 9
parniff'a:, 4s., 9
stral'ykæ, 4, 7, 10
tsal'ō, 4, 6, 10

Lehn- und Fremdwörter in der Vie de Saint Christophe (1527)

- alistrigot*, 179, 182
broc, 180s.
brode, 184
coton, 184
drinc, 181
- ebreato*, 182
frelore, 179s.
hourquein, 179s.
mode, 184s.
- mynce*, 184
par my foy, 181
quo questi de rite, 181
tudesquo, 182
ya verlis, 179, 185

